

ГЕНДЕРНЫЙ АСПЕКТ В ПАРЕМИЯХ О ТРУДЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО, УЗБЕКСКОГО, КАЗАХСКОГО И КАРАКЛПАКСКОГО ЯЗЫКОВ)

Жамединова Венера Кулановна,
преподаватель кафедры русского
языка и методики преподавания,
Ташкент, УзГУМЯ
e-mail: Venera_2311@mail.ru

Аннотация. Актуальность выбранной темы определяется повышенным вниманием к изучению и описанию гендера как одного из важнейших показателей социального статуса, а также гендерных стереотипов в разнотелстемных языках. Это представляется возможным благодаря анализу пословиц и поговорок о труде в русском, узбекском, казахском и каракалпакском языках.

Ключевые слова: пословицы, поговорки, гендер, паремии, мужчина, женщина, труд, оппозиция.

Annotation. The relevance of the chosen topic is determined by the increased attention to the study and description of gender as one of the most important indicators of social status, as well as gender stereotypes in diverse languages. This is possible thanks to the analysis of proverbs and sayings about work in the russian, uzbek, kazakh and karakalpak languages.

Keywords: proverbs, sayings, gender, paremia, man, woman, labor, opposition.

В последние десятилетия значительно усилился интерес лингвистов к гендерному аспекту в языке, в центре внимания которого находятся культурные, социальные, языковые факторы, которые определяют отношение общества к мужчинам и женщинам, стереотипные представления

о мужских и женских качествах.

Многомерное, развивающееся, по-разному толкуемое многочисленными исследователями понятие "гендер" стало в последней трети XX столетия центральной категорией междисциплинарной научной области знания под названием "гендерные исследования".

Гендер (англ. gender, от лат. genus «род») - социальный пол, определяющий поведение человека в обществе и то, как это поведение воспринимается.

Гендер - социокультурный конструкт, связанный с приписыванием индивиду определенных качеств и норм поведения на основе его биологического пола. В основе гендера лежит идея о том, что «важны не столько биологические или физические различия между мужчиной и женщиной, а то культурное и социальное значение, которое общество придаёт этим различиям» [8, с.51]

Паремии за счет образно-мотивированного содержания являются сферой концептуализации ключевых терминов культуры. Они могут представлять собой стереотипы культурного мировидения – его эталонов, обычаев и др. Особый интерес в этом плане представляют *гендерно маркированные* паремии, обозначающие возраст, семейный статус по типу родственных отношений, принадлежность к социальному слою.

Анализ языкового материала позволил выделить в следующих паремиях гендерные репродуктивные роли мужчины и женщины (роль отца, сына и матери). Например, **в русских пословицах:** *Работные дети — отцу хлеб; Отец долог, наработал денег полог, мать толста, наткала холста; Матушкины рубашки изношены, отцовская указка новехонька;* **в узбекских пословицах:** *Ота ҳунари болага мерос* (Ремесло отца - сыну наследство); *Ота кўрган ўқ отар, она кўрган тўн бичар* (Имеющий отца – охотится, имеющий мать – шьёт халат).

В следующих паремиях объектом исследования является гендерная роль мужчины и стереотипы, выражающие представления о внутреннем мире и внешнем облике мужчины (ключевые слова *мужик, парень, молодец*).

Пословицы о характере и поведении мужчины расслаиваются в зависимости от вектора характеристики на паремии с похвалой и паремии с порицанием.

Во-первых, речь идет о крепком и терпеливом человеке, например, **в русских пословицах:** *Мужику не покор, что за поясом топор; Молодец, гуляй, да сам себя знай! Не пугай молодца работой, а сыпь ему молу;* **в узбекских пословицах:** *От бошига иш тушса, сувлиқ билан сув ичар, эр бошига иш тушса, этик билан сув кечар* (Если лошади выпадет нужда, будет пить удилами, если мужчине выпадет нужда, в сапогах перейдет вброд); *Йигит ҳусни меҳнатда* (Труд украшает молодца); *Бир йигитга етмиш икки ҳунар оз* (Юноше и семидесяти двух ремёсел мало); **в казахских пословицах:** *Ердің атын еңбек шығарады* (Имя джигита трудом славится); *Ер дәулеті – еңбек* (Богатство джигита – труд); *Еңбек ер атандырады* (Труд героем сделает); *Жігіттің жұмсаған күшін сұрама, бітірген ісін сұра* (Не спрашивай джигита, сколько сил вложил, спрашивай, что сделал); **в караклпакской пословице:** *Мийнет пенен танылған ердің, мәңгиликке өшпейди тарийхтан аты* (Трудовое имя молодца никогда не исчезнет из истории).

Образ физической выносливости передан при помощи сравнения мужика с бытовыми реалиями и землей. Внешне незаметный, крестьянский мужчина превосходит представителей других сословий своей способностью выдерживать большие нагрузки. Например, **русские пословицы:** *Сер мужичок, да сердит на работу; Мужик не живет богат, а живет горбат; Мужику одна забота, чтобы шла путем работа;* **узбекские пословицы:** *Йигит моли ерда* (Богатство молодца в земле); *Ер юзини эр очар, эр юзини ер очар* (Землю украшает мужчина, мужчину украшает земля); *Хотин чиройи эрдан, ҳосил чиройи ердан* (Красота жены от мужа, красота урожая от земли);

казахская пословица: *Азығымен жер мүсінді, еңбегімен ер мүсінді* (Земля красна плодами, джигит – делами); **караклпакские пословицы:** *Жигит малы жер астында* (Богатство молодца в земле); *Ер елден бууаз болса, жер хам ерден бууаз болады* (И землю и народ плодоносит молодец).

Во-вторых, критике подвергаются такие негативные проявления, как лень, безответственность. Лень в паремиях персонифицируется и способна выступать в качестве активного субъекта. Например, **русские пословицы:** *Ему разжуй да в рот положи; Лень мужика не кормит; Кабы мужик на печи не лежал, корабли бы за море снаряжал; Видел ленивый мужик хомут во сне, не видать ему кобылки до смерти; По пятницам мужики не пашут, бабы не прядут;* **узбекская пословица:** *Пилиги йўқ чироқ ёнмас, билиги йўқ йигит ярамас* (Без фитилька лампа не горит, без знаний молодец негодный); **казахская пословица:** *Ер тынысы - еңбек, ер тынысы – ермек* (Для джигита работа – отдых, для лентяя гулянье – отдых); **караклпакская пословица:** *Еңбекли ер еринбес, мийнетсиз дүнья көринбес* (Трудолюбивый не ленится, лодырю мир не в радость);

В следующих паремиях оппозиция «мужское-женское» воспринимается как «правильное-неправильное», например, **в русских пословицах:** *Муж пашет, жена пляшет; Муж в поле пахать, а жена руками махать; Муж - как бы хлеба нажить, а жена - как бы мужа избыть;* **в узбекской пословице:** *Хунари йўқ эркактан, игнаси бор хотин яхиши* (Женщина с иглой лучше, чем мужчина без ремесла).

Доминирующее количество пословиц любого языка связано с описанием внешних и личностных характеристик человека, а также оценками общества к ним. Из поколения в поколения пословицы передают антропоцентрическую информацию, выявляя детальные особенности и «тонкости» человеческой натуры во взаимоотношении с обществом.

Посредством пословиц в сознании человека формируются яркие и неповторимые человеческие образы, раскрываются разнообразные оценки по отношению к окружающему миру и передаются эмоции и переживания

людей во взаимоотношениях друг с другом. Будучи творением народа, но фиксируясь в системе языка, пословицы отражают национальную самобытность или, выражаясь иначе, национальный дух языка.

Проведенная работа доказывает, что мужчина и женщина выполняют разные социальные роли в обществе. И мужчина, и женщина имеют свои психологические интеллектуальные особенности, свой стиль общения, они по-разному воспринимают окружающий мир. С помощью пословиц и поговорок была предпринята попытка доказать, что общество характеризует мужчин и женщин с разных позиций. Что касается социальных ролей, мужчина доминирует, женщина же выступает как объект действия.

Огромную значимость при изучении человека в языке приобретают индивидуальные характеристики языковой личности, к важнейшим из которых относится пол. Социальные преобразования, затронувшие современное общество, не могли не повлиять на возникновение нового направления в лингвистике - гендерологии. [3, с.34]

Гендер - это сложный социокультурный конструкт: различия в ролях, поведении, ментальных и эмоциональных характеристиках между мужским и женским, творимые (конструируемые) обществом. Он находит яркое воплощение в языковой картине мира.

Пословицы и поговорки хранят в языке крупинцы народной мудрости. В них отражается история и мировоззрение создавшего их народа, его традиции, нравы и обычаи.

Использованная литература:

1. Берн Ш. Гендерная психология. СПб: «Прайм-ЕВРОЗНА», 2001.
2. Горошко Е. И. Языковое сознание (гендерная парадигма). М., 2003.
3. Горошко Е., Кирилина А.В. Гендерные исследования в лингвистике сегодня // Гендерные исследования. - 2004. - № 1.

4. Жуков В.П. Словарь русских пословиц и поговорок (изд. 7-е). – М.: Рус. яз., 2000. – 544 с. (СРПП).
5. Земская Е.А., Китайгородская М.В., Розанова Н.Н. Особенности мужской и женской речи. // Русский язык в его функционировании. Коммуникативно-прагматический аспект. М., 1993.
6. Казахские пословицы и поговорки / Сост. И. Тайжанова. - Алматы: Ана т., 1998. - 160 с.
7. Каракалпакские пословицы и поговорки. - Нукус: Каракалпакстан, 1991. - 63 с.
8. Кирилина А. В. Развитие гендерных исследований в лингвистике // Филологические науки. 1998.
9. Рогов Е.И. Психология отношений мужчин и женщин. - М.: Изд-во ВЛАДО-ПРЕСС, 2002.
10. Содикова М. Краткий узбекско-русский словарь пословиц и поговорок // Қисқача ўзбекча-русча мақол - маталлар луғати. - Тошкент: Ўқитувчи, 1993. - 78 с.